

Zeitschrift: Bollettino della Società storica locarnese
Herausgeber: Società storica locarnese
Band: 2 (1999)

Artikel: Le cartoline di Filippo Franzoni
Autor: Romerio, Ugo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1034280>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le cartoline di Filippo Franzoni

Filippo Franzoni, non sapendo più dove sbattere la testa per far fronte alle difficoltà finanziarie in cui era venuto a trovarsi, fece stampare delle cartoline con la riproduzione di alcuni suoi quadri; se non riusciva a vendere le tele, avrebbe almeno "tirato su una costa" con la vendita delle cartoline!

Era allora di moda lasciare nella parte illustrata della cartolina un cartiglio vuoto, circondato da qualche motivo ornamentale che lo facesse apparire sovrapposto alla stessa figura. La parte lasciata libera, che poteva occupare un quarto, un terzo o anche la metà di tutta l'illustrazione, era riservata ai saluti o a un messaggio particolare. Esemplari di questo genere ricompaiono ancora oggi per la delizia dei nostalgici di inquadrature floreali e di svolazzi liberty.

La cosa che incuriosisce è che il Franzoni, per realizzare il suo progetto non si servì di quadri già pronti, su cui avrebbe potuto benissimo, al momento della fotografia, porre un cartellino bianco dalla forma desiderata,



Filippo Franzoni, Collezione privata, Muralto.

Liano 16 Sept^r 1900

Chère Emilie

Il a fallu ta bonne
lettre pour secouer ma
torpeur; voici des mots et
des traits que je me promets
de vous envoyer de mes nou-
velles et que je remets la
chose toujours au lendemain.
Je suis devenu sur cet article
d'une paresse insouïe. Je
travaille en revanche beaucoup
et je crois cette année avoir

ma si mise a dipingere, ex novo e soltanto per questo scopo, tutta una serie di tele, in cui lasciava libero il riquadro dei saluti.

Il risultato, a dire il vero, non è molto piacevole. Si ha l'impressione di trovarsi di fronte ad opere monche, vilipese da un artificio che non ha nulla a che fare con l'arte; e stringe il cuore pensare che un artista come il Franzoni sia stato costretto a stratagemmi del genere. Le opere da lui dipinte con l'accorgimento della "macchia bianca" non sono molto conosciute, anche perché raramente le grandi mostre le hanno esposte al pubblico.

Nel quadro che riproduciamo, l'armonia del magnifico paesaggio agreste dei Saleggi, con sullo sfondo il lago e le montagne del Gambarogno, è decisamente mortificata dalla presenza della finestra vuota; e il muso della mucca che in essa si affaccia pare prestarsi al giuoco scontato e lezioso che dovrebbe invogliare all'acquisto della cartolina.

Alla riproduzione del quadro facciamo seguire la trascrizione di una lettera inedita in cui Filippo Franzoni confida alla cognata Émilie che le sue cartoline, invece di rendergli qualcosa, gli hanno procurato soltanto delle spese: "mes cartes pour le moment ne m'ont fait que des frais et je ne sais quand je pourrai en bénéficier (si cela encore se fera)".

Sia la lettera che il quadro appartengono ad una collezione privata di Muralto.

Locarno, 16 Sept.bre 1900

Chère Emilie¹,

Il a fallu ta bonne lettre pour secouer ma torpeur; voici des mois et des mois que je me promets de vous envoyer de mes nouvelles et que je remets la chose toujours au lendemain; je suis devenu sur cet article d'une paresse inouïe. Je travaille en revanche beaucoup et je crois cette année avoir fait de sensibles progrès.

Je crois qu'il me sera impossible de venir à Paris pour plusieurs raisons, la principale est que j'ai en train des toiles que je ne puis pousser qu'en cette saison, sans compter celles d'ordres économiques²; mes cartes pour le moment ne m'ont fait que des frais et je ne sais quand je pourrai en bénéficier (si cela encore se fera). Je savais que ta soeur Berta était près de Zurich, Mad.me

¹ Emilie: cognata di Filippo Franzoni, moglie di Guglielmo.

² Come si può constatare F. Franzoni aveva qualche esitazione nell'uso della s finale.

← La prima pagina della lettera di F. Franzoni alla cognata Emilie.

Mariani m'en avait parlé. Le frère de Margherita³ ne vas² pas mieux, il s'éteint peu à peu; c'est aussi une raison pour laquelle je tends à différer ma course à Mâcon. Je dois aussi une lettre à Mino⁴, il m'avait écrit que les petites avaient la varicelle, seulement je ne me doutais pas que c'était grave. Tant mieux. Si elles sont bien à présent j'aimerai² bien les voir une fois à Locarno, si on pouvait me les expédier dans une cage! Je crois que Mino devra faire une course à Locarno une fois cet hiver pour le prêt de Charles, et pour les histoires avec la banque. J'aimerai² bien causer aussi avec lui pour la question de la maison. J'ai le dégoût de Locarno car je crois que si j'y restais encore longtemps je deviendrais complètement crétin. J'ai eu la visite de Hegner⁵ et de sa femme, il est [...]tené professeur au Ste[...] Conservatoire de Berlin. Je n'ai plus de place et je finis en vous saluant tous de grand coeur, aussi au nom de Margherita qui est toujours la même.

Pippo.

³ Margherita Massera di Mesocco, domestica della famiglia Franzoni.

⁴ Mino: Guglielmo Franzoni, fratello di Filippo.

⁵ Hegner: pianista di Berlino.